CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois a compter de la date de l'achat. La garantie couvre les défectuosités dues aux vices de materiaux et de fabrication, elle ne couvre pas le deteriorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou a l'utilisation autre que celle prevue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de demontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquerait la decheance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagne de la carte de garantie dument remplie a l'adresse de fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquee sur le produit avec la date indiquee sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits d'achteur decoulant du deroucord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la reparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas ux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimes.

RU — ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

МАЗНАЧЕНИЕ. Фонтанные насосы PFN 500, PFN 1000, PFN 1500 (N) и PFN 2000 предназначены для перекачки и фильтрации воды в фонтанах, каскадах, садовых прудах и домашних бассейнах (насосы PFN 500 предназначены исключительно для домашних фонтанов, установленных в закрытых помещениях). Они могут быть успешно использованы в других целях, (садоводство, домашнее хозяйство, рыборазведение, строительство и т.п.). Насосы устойчивы к морской воде. Благодаря небольшим размерам, высокой эффективности, возможности регулирования мощности и неспешной конструкции насосы из серии PFN 500-2000 умеют сильны и удобны. Насосы PFN 1500 (N) и 2000 рекомендуются периодаттоким – в случае ненормальных условий использования (например, ротор останавиться, в результате загрязнения заблокирован входное или выходное отверстие или работа вне воды), установленный в насосе предохранитель отключат насос от сети на время, пока он не остынет, а затем вновь включит.

КОМПЛЕКТНОСТЬ. Комплектность:
1) насос из серии PFN
2) инструкция по эксплуатации

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

1. Внимание! Внимательно прочитать перед запуском. Сохранить для использования в будущем. Перед установкой и каждым запуском устройства внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по установке и обслуживанию (рис. А).
2. Устройство может быть подключено к сети переменного тока с номинальным напряжением, указанным на устройстве. Насос может быть подключен к сети только через розетку с защитным контактом (не относится к насосу PFN 500). Насос должен быть подключен через УЗО с номинальным дифференциальным током срабатывания не более 30 мА. Вилку необходимо вставить в розетку электросети, расположенную в сухом месте.
3. Запрещается эксплуатировать насос с механическими повреждениями, например, с трещиной в корпусе, а также с поврежденным сетевым кабелем. Не допускается замена несъемного шнура питания. Если шнур поврежден, устройство не подлежит дальнейшей эксплуатации (рис. B).
4. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед выполнением технического обслуживания оборудования в аквариуме или в садовом бассейне необходимо вынуть вилку из розетки или выключить оборудование. Всегда необходимо отключать от электросети все устройства в резервуаре, прежде чем опустить руку в воду (рис. C).
5. ВНИМАНИЕ! Насос не может быть включен во время использования бассейна. В бассейнах насос можно эксплуатировать только при условии, что в воде никого нет (рис. D).
6. При помощи насосов AQUAJET PFN ECO можно перекачивать жидкости температурой до +35°C. Запрещается перекачивать легковоспламеняющиеся материалы и пищевые жидкости (рис. E).
7. Обслуживание устройства детьми в возрасте до 8 лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут осознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается (рис. F).

ВНИМАНИЕ: Насос PFN 500 предназначен исключительно для домашних фонтанов, установленных в закрытых помещениях!

ВНИМАНИЕ! В разных странах могут действовать иные особые правила, касающиеся использования насосов в плавательных бассейнах, дыбнем и садовых прудах и фонтанах.

ОСТОРОЖНО! При работе насоса со снятыми крышками ни в коем случае не приближайте пальцы к входному отверстию! Насос может засосать пальцы внутрь, а попадание пальцев в камеру грозит серьезными травмами и даже ампутацией.

СБОРКА И УСТАНОВКА. Насос должен быть установлен в нижней части емкости, в полностью погружен в воду, но не глубже, чем указано в технических данных. Производительность насоса можно регулировать при помощи ручки регулятора (6).
В комплекте с насосами PFN 500 и 1000 поставляется фонтанная насадка (8) размещенная на трубке (7), а с насосами PFN 1500 (N) и 2000 фонтанная насадка (11) размещенная на телескопической трубке (10) установленной на переходнике (9). Насос оснащен фильтром, состоящим из всасывающей трубки (12) и губки (13). Губка изготовлена из бесформенного материала и способствует развитию полезных бактерий, ответственных за удаление вредных веществ из воды.
Для расширения возможностей насоса предлагаем дополнительные аксессуары, которые вы можете приобрести:
- наборы фонтанных насадок: KP-1 (индекс 101703) для насоса PFN 500 и KP-3 (индекс 103027) для насосов PFN 1000, 1500 (N) и 2000 – продающие стандартному фонтану необычные эффекты;
- для насосов PFN 1000, 1500 (N) и 2000 – дополнительные насадки LIGHTPLAY RING 5 (индекс 102470) создающие незабываемые свето-цвето эффекты.

УХОД. Насосы серии PFN приводятся в движение водонепроницаемым, синхронным двигателем, который не требует сложного ухода. По крайней мере, раз в месяц следует очистить гнездо ротора. Для этого снять трубку (7), или переходник (9), поворачивая снять роторную камеру (4), вынуть ротор (3), осторожно очистить ротор (3) и гнездо ротора в корпусе (1), а затем собрать все вместе в обратном порядке.
Наиболее распространенной причиной снижения производительности насоса является загрязнение губки (13). Для ее очистки необходимо отключить насос от сети, вынуть из пруда, снять губку (13) с всасывающей трубки (12) и промыть в воде из пруда (это предотвращает гибель бактерий на губке и снижение эффективности биологической фильтрации). Частота промывки губки зависит от степени загрязнения воды и эта операция должна осуществляться при снижении производительности насоса.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ. Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Сепекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при монтаже. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Гарантия также не распространяется на живые обитателей аквариума, декорации и другое оборудование помещаяя ухо вследствие неправильной эксплуатации устройства пользователем. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений в устройство или любые его детали, разборка устройства, выходящая за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, а также любые механические повреждения устройства влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов.

Пункты приема на гарантийный ремонт:
г. Москва пр-т Мира д. 182, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Москва ул. Вешнянская д. 24А, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург наб. реки Фонтанки д. 99, тел. 8 (812) 310-29-72
г. Екатеринбург ул. Шарежная д. 100, тел. 8 (982) 613-26-91
vk.com/waterpet
e-mail: aquael-service@yandex.ru

ES — MANUAL DE USO

Estimados Señores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estaran satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

DESTINACIÓN. Las bombas para la fuente PFN 500, PFN 1000, PFN 1500 (N) y PFN 2000 están destinadas para el bombeo y filtración del agua en las fuentes, cascadas, recipientes de agua, estanques jardineros y piscinas caseras (bomba PFN 500 está destinada para su montaje exclusivamente en fuentes caseras, montadas en espacios cerrados). Pueden ser usados perfectamente en otras condiciones, por ejemplo en jardinería, fincas agrícolas, en la crianza de peces y otros animales, en la construcción etc. Las bombas son resistentes al agua marina. Fuentes proyectadas de forma que puedan ser eficaces en su funcionamiento, duraderos y fáciles en el manejo. Sus pequeñas dimensiones, considerable rendimiento y la posibilidad de regulación del gasto, y sobre todo un construcción simple, hacen que las bombas de la serie PFN 500–2000 sean universales y muy útiles. Las bombas PFN 1500 (N) y 2000 están provistas en un interruptor térmico de seguridad – en caso de unas condiciones extraordinarias de uso (por ejemplo el roder se detiene, se tapa la entrada o salida a consecuencia de la suciedad o también en trabajo en seco) el interruptor térmico instalado sobre la bomba, la desconecta de la red eléctrica, hasta el momento del enfriamiento.

EL CONTENIDO DEL ENVOLTORIO. El envoltorio debe contener:
1) La bomba de la serie PFN
2) Las instrucciones de uso

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han adquirido ha sido disenado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

1. ¡Importante! Lee detenidamente las instrucciones antes de usar. Guárdelas para un futuro uso. Antes de la instalación y de cada puesta en marcha del dispositivo rogamos lea detenidamente las siguientes instrucciones de uso (dibujo A).
2. El dispositivo debe alimentarse únicamente a través de una red eléctrica con la tensión nominal indicada en el mismo. La bomba sólo puede conectarse a la red eléctrica mediante un enchufe con contacto de seguridad (no se aplica a la bomba PFN 500). La bomba debe alimentarse a través de interruptor diferencial RCD con una corriente diferencial nominal que no exceda los 30mA. El enchufe debe conectarse a un contacto ubicado en un lugar seco.
3. No se puede instalar una bomba con desperfectos mecanicos, por ej.: carcasa rota, danado cable de connexion. El cable de alimentacion no se puede desmontar y reemplazar. Si el cable resulta danado, el dispositivo debe ser desechado (dibujo B).
4. ADVERTENCIA: Antes de realizar el mantenimiento desenchufe o desconecte el equipo del acuario o la piscina de jardín. Antes de meter la mano en el agua, desconecte siempre de la fuente de alimentación todos los dispositivos que se encuentran en el depósito (dibujo C).
5. ATENCION: La bomba no se puede encender mientras se usa la piscina. La bomba puede ser utilizada en piscinas, con la condicion de que no haya nadie en el agua (dibujo D).
6. Las bombas AQUAJET PFN ECO pueden bombear sustancias liquidas con temperatura de hasta 35°C. No se puede bombear sustancias inflamables o alimentos liquidos (dibujo E).
7. Este equipo puede ser utilizado por ninos mayores de 8 anos y personas con reducida capacidad fisica y mental, asi como, personas sin experiencia y conocimientos acerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los ninos no pueden jugar con este equipo. Los ninos no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervision de un adulto (dibujo F).

ATENCION: Bomba PFN 500 esta destinada para su montaje exclusivamente en fuentes caseras, montadas en espacios cerrados!
ATENCION! Las normativas nacionales aplicables al uso de bombas en piscinas, estanques de peces, estanques de jardín y fuentes, pueden variar en diferentes países.
ATENCION: Si la bomba se utiliza con mamparas desmontados, queda prohibido acercar los dedos a la entrada de agua, porque existe el riesgo de que la bomba aspire los dedos al interior, causando lesiones e incluso amputaciones!

EL MONTAJE Y LA REGULACIÓN. La bomba se ha de colocar sobre el fondo del recipiente de forma que sea completamente sumergida en el agua, pero no más que a la profundidad admitida, señalada en los datos técnicos. El rendimiento de la bomba se puede regular con el volante del regulador (6). El juego de las bombas PFN 500 y 1000 contiene la boquilla de dispersión (8) colocada sobre el tubo (7), y en cuanto a las bombas PFN 1500 (N) y 2000 la boquilla de dispersión (11) colocada sobre el tubo telescópico (10) colocada sobre el reductor del tubo de tres vías telescópico (9). La bomba está provista también del filtro compuesto del tubo de absorción (12) y el material filtrante esponjoso (13). El material filtrante está hecho de una esponja sin fenol, sobre la cual se da el desarrollo fácil de los cultivos de bacterias, responsables de la eliminación de las impurezas orgánicas.
Para ampliar las posibilidades de la bomba se acercamos unos accesorios adicionales que están en nuestra oferta comercial:
- el juego de toberas para la fuente KR-1 (núm. de referencia 101703) para la bomba PFN 500 y KR-3 (núm. de referencia 103027) para las bombas PFN 1000, 1500 (N) y 2000 – que hacen un efecto muy atractivo;
- para las bombas PFN 1000, 1500 (N) y 2000 – el surtidor con luz LIGHTPLAY RING 5 (núm. de referencia 102470) que aseguran unos efectos luminosos muy efectivos.

LA CONSERVACIÓN. Las bombas de la serie PFN están propulsadas por un motor sincrónico y resistente al agua, que tiene unas pequeñas exigencias de conservación. Al menos una vez al mes hay que limpiar el rodete (3), para ello se ha de sacar el rodete de dispersión (7) o el reductor del tubo de tres vías telescopio (9), girando, sacar la cámara del rodete (4), sacar el rodete (3), limpiar cuidadosamente el rodete (3) y el nido del rodete en la montura (1) y finalmente montar el aparato en el orden inverso.
La razón más frecuente de la caída del rendimiento de la bomba es la suciedad del material filtrante (13). Para limpiarlo hay que desconectar la bomba de la red, sacar del recipiente, quitar la esponja (13) del tubo de absorción (12) y limpiarlo en el agua sucio sacado del recipiente (esto preveniere la destrucción de la flora bacterial en la esponja y la disminución del rendimiento de la filtración biológica). La frecuencia de la limpieza del material filtrante dependa del nivel de suciedad del agua y se ha de repetir en caso de una considerable disminución del rendimiento de la bomba.

EL DESMONTAJE Y LA CASACION. El equipo electrico y electronico desgastado no se debe tirar a la basura. La seleccion y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde sera depositado gratuitamente. La informacion sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA. El productor concede una garantia por el periodo de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantia abarca las averias causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantia no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o tambien su uso de forma diferente a la que esta destinada. Atencion: cualquier intento de transformacion o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservacion del aparato provocan la perdida de la garantia! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantia rellenada a la direccion del vendedor o del productor. La condicion de aceptar la garantia es la concordancia entre la fecha de la produccion impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantia. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantia tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantia se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

IT — MANUALE

Vi ringraziamo per l'acquisto del nostro prodotto. Siamo convinti che sarete soddisfatti del suo funzionamento. Per evitare ogni problema legato al suo utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

CARATTERISTICHE E APPLICAZIONI DEL PRODOTTO. Le pompe per fontane PFN 500, PFN 1000, PFN 1500 (N) e PFN 2000 servono a pompare e filtrare l'acqua in fontane, cascate ornamentali, specchi d'acqua, stagni da giardino e piscine da giardino (la pompa PFN 500 è destinate scelìvamente per le fontane di casa che si trovano in abienti chiusi). Possono essere utilizzate con successo anche in altre condizioni, per esempio nell'orticultura, nelle case e fattorie, nell'allevamento di pesci e di altri animali, nei cantieri, ecc. Le pompe sono resistenti all'acqua marina. Sono state progettate in modo da essere efficaci, duraturo e di facile utilizzo. Le dimensioni ridotte, la notevole portata, la possibilità di regolazione della portata e soprattutto la semplicità costruttiva rendono le pompe della serie PFN 500–2000 universali e particolarmente comodi all'uso. Le pompe PFN 1500 (N) e PFN 2000 sono equipaggiate con un interruttore termico di sicurezza. In caso di condizioni di utilizzo anormali (ad esempio blocco del rotore, occlusione dell'entrata o dell'uscita a causa dello sporco, o funzionamento senza acqua) l'interruttore termico la scollega la pompa dalla rete elettrica fino al suo raffreddamento.

CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO. L'imballaggio deve contenere:
1) pompa della serie PFN
2) manuale per l'uso

CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA

Il dispositivo acquistato e stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

1. Importante! Leggere attentamente prima dell'uso. Conservare per un uso futuro. Prima dell'installazione e di ogni avvio del dispositivo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e il montaggio (disegno A).
2. Il dispositivo può essere alimentato solo dalla rete con la tensione nominale indicata sul dispositivo. La pompa può essere collegata alla rete elettrica solo tramite una presa con contatto di protezione (non si applica alla pompa PFN 500). La pompa deve essere alimentata dalla protezione della corrente residua RCD con corrente residua nominale non superiore a 30 mA. La spina deve essere collegata ad una presa di corrente in un luogo asciutto.
3. E' vietato installare una pompa che presenta un danneggiamento meccanico, ad esempio spaccature del corpo della pompa, o con il cavo di alimentazione danneggiato. Il cavo di alimentazione non scollegabile non può essere sostituito. Se il cavo viene danneggiato il dispositivo non e più utilizzabile (disegno B).
4. AVVERTENZA: Prima di eseguire la manutenzione dell'apparecchiatura in un acquario o in una piscina da giardino, rimuovere la spina o spegnere l'apparecchiatura. Scollegare sempre tutti i dispositivi nel serbatoio prima di mettere la mano in acqua (disegno C).
5. NOTA! La pompa non può essere accesa mentre si utilizza la piscina. La pompa puo essere utilizza in piscine, a condizione che nessuno sia presente in acqua (disegno D).
6. Le pompe AQUAJET PFN ECO possono essere utilizzate unicamente per pompare liquidi a temperatura non superior a 35°C. Con questo tipo di pompe non si possono pompare materiali infiammabili o liquidi alimentary (disegno E).
7. Questo dispositivo puo essere utilizzato da bambini di eta minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacita fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verra fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzature in modo sicuro e comprendesi i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzione oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte (disegno F).

NOTA: La pompa PFN 500 e destinate scelìvamente per le fontane di casa che si trovano in abienti chiusi!
NOTA: Per l'utilizzo di pompe in piscine, laghetti e giardini e fontane in vari Paesi possono avere vigore la norme speciali.
NOTA: Quando la pompa lavora senza le protezioni e vietato avvicinare le dita all'ingresso dell'acqua, perche puo essere il caso che la pompa tira dita nella camera e causando le ferite come pure le puo anche tagliare!

INSTALLAZIONE E REGOLAZIONE. La pompa va posta sul fondo del recipiente in modo da essere completamente immersa nell'acqua, ad una profondità non superiore alla profondità massima, indicata nelle caratteristiche tecniche. La portata della pompa puo essere regolata mediante la manopola del regolatore (6).
Insieme le pompe PFN 500 e 1000 viene fornito il diffusore (8) posto sul tubo (7), mentre con le pompe PFN 1500 (N) e 2000 viene fornito il diffusore (11) posto sul tubo telescopico (10), fissato sul riduttore del raccordo del tubo telescopico (9). La pompa è fornita anche di filtro, composto da tubo aspirante (12) con elemento filtrante in spugna (13). L'elemento filtrante è realizzato con una spugna senza fenolo nella quale si sviluppano con facilità le colture batteriche che eliminano dal recipiente le impurità organiche.
Per estendere le possibilità della pompa consigliamo accessori aggiuntivi, che fanno parte della nostra offerta commerciale:
- completo di ugelli per fontane KR-1 (codice 101703) per le pompe PFN 500 e KR-3 (codice 103027) per le pompe PFN 1000, 1500 (N) e 2000 - che permettono interessanti giochi d'acqua;
- per le pompe PFN 1000, 1500 (N) e 2000: ugello illuminato LIGHTPLAY RING 5 (codice 102470) che assicura originali effetti luminosi

MANUTENZIONE. Le pompe della serie PFN sono azionate da un motore sincrono a tenuta stagna, con ridotte necessità di manutenzione. Almeno una volta al mese bisogna pulire la sede del rotore, a tal scopo bisogna estrarre il tubo del diffusore (7) o il riduttore del raccordo del tubo telescopico (9), estrarre la camera del rotore (4) ruotandola, estrarre il rotore (3), pulire delicatamente il rotore (3) e la sede del rotore nel corpo della pompa (1), e successivamente rimontare il tutto in successione inversa.
La causa più frequente del calo di portata della pompa è lo sporco accumulato nell'elemento filtrante (13). Per pulirlo bisogna scollegare la pompa dalla rete elettrica, estrarla dall'acqua, estrarre la spugna (13) dal tubo aspirante (12) e sciacquarla nell'acqua sporca prelevata dallo specchio d'acqua (questo previene la distruzione della flora batterica nella spugna e la riduzione del filtraggio biologico). La frequenza di pulizia dell'elemento filtrante dipende dal grado di impurità presenti nell'acqua e tale operazione va ripetuta ogni volta che la portata della pompa cala significativamente.

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche scate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuiscono alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà presi in consegna gratuitamente. E' possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso i punto vendita.

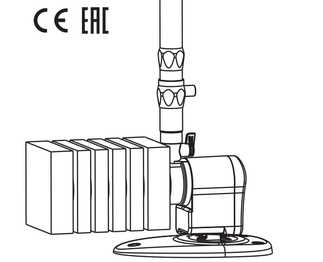
CONDIZIONI DI GARANZIA. Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia!
Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto.
La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.

GUARANTEE CARD • KARTA GWARANCYJNA
GARANTIESCHEIN • FICHE DE GARANTIE
ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН • НОДА Е GARANTÍA
GARANZIA • ГАРАНЦИОННА КАРТА
ZÁRUČNÍ LIST • ΕΓΓΥΗΣΗ • JAMSTVENI LIST
GARANCIALAP • GARANTIEBEWIJS
FICHA DE GARANTIA • GARANȚIE
GARANTIKORT • ZÁRUČNÝ LIST
ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Date of selling • Data sprzedaży • Verkaufsdatum • Date de vente • Дата продажи • Fecha de venta
Data vendita • Дата на продажба • Datum prodeje • Ημερομηνία πώλησης • Datum prodaje • Eladás dátuma
Verkoopdatum • Data de venda • Data vânzării • Försäljningsdatum • Datum predaja • Дата продажу

Stamp & signature of seller • Stempel i podpis sprzedawcy • Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du vendur • Печать и подпись продавца • Sello y firma del vendedor
Timbro e firma del venditore • Печат и подпис на продавача • Razítko a podpis prodejce
Ζφογράφο και υπογραφή του πωλήτη • Pečat i potpis prodavca • Az eladó pecsétje és aláírása
Stempel en handtekening van de verkoper • Carimbo e assinatura do vendedor
Ștampila și semnătura vânzătorului • Säljares stämpel och namnteckning • Pečiatka a podpis predajcu
Підпис та печатка продавця

CLIENT REMARKS • UWAGI KLIENTA • BEMERKUNGEN DES KUNDEN • REMARQUES DU CLIENT
ЗАМЕЧАНИЯ КЛИЕНТА • COMENTARIOS DEL CLIENTE • COMMENTI DEL CLIENTE
ЗАБЕЛЕЖКИ НА КЛИЕНТА • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA • ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΠΕΛΑΤΗ • MAPOMENE KLIJENTA
A FELHASZNÁLÓ MEGJEGYZÉSEI • OPMERKING VAN DE KLANT • OBSERVAÇÕES DO CLIENTE
OBSERVAȚIILE CLIENTULUI • KUNDANMÄRKNINGAR • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA • ПРИМІТКИ КЛІЄНТА
Defect description: • Opis usterki: • Beschreibung des Fehlers: • Description du défaut:
Описание неисправности: • Descripción de avería: • Descrizione del guasto: • Описание на повредата:
Popis závady: • Περιγραφή της βλάβης: • Opis mane: • A hiba leírása: • Beschrijving van het defect:
Descrição da falha: • Descrierea defecțiunii: • Felbeskrivning: • Popis poruchy: • Опис браку:



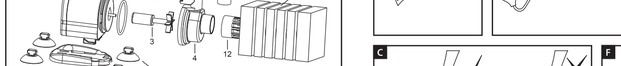
AQUAEL Sp. z o. o.
16-400 Suwałki, Dubowo Drugie 35, Poland
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

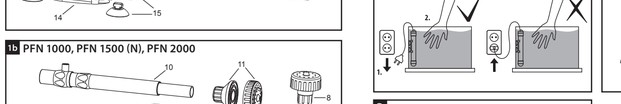
ENG PL DE FR RU ES

B / MULTI-12 / 2020-03-09

1a PFN 500



1b PFN 1000, PFN 1500 (N), PFN 2000

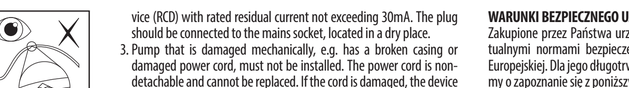


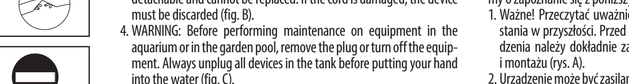
TECHNICAL DATA - DANE TECHNICZNE-TECHNISCHE DATEN

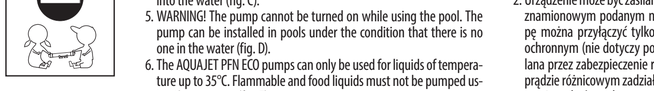
AQUAJET PFN		500	1000	1500 (N)	2000
Voltage / Frequency • Napięcie / Częstotliwość • Spannung / Frequenz Tension / Fréquence • напряжение / частота	[V/Hz]	220-240 / 50			
Wattage • Moc • Nennaufnahme • Puissance • Мощность	[W]	4,4	11	22	27
Housing protection class • Stopnie ochrony obudowy • Schutzarten durch Gehäuse • Mesure de protection du boîtier • Степень защиты корпуса		IPX8	IPX8	IPX8	IPX8
Max Output Max. wydajność • Max. Durchfluß Débit max • Max производительность	[l/h]	500	1000	1500	2000
Max pumping height • Max wysokość podnoszenia • Max. Förderhöhe Hauteur d'élévation max • Макс высота подъема столба воды	[m]	0,7	1,1	1,6	1,9
Max immersion depth • Max głębokość zanurzenia • Max. Versenkungstiefe Immersion max • Макс глубина погружения	[m]	0,8	1,0	1,5	1,5

WYKAZ CZĘŚCI (rys.1) - SPARE PARTS LIST (fig. 1) - TEILELISTE (Abb. 1) - LISTE DES PIÈCES (Figure 1)
СПИСОК ДЕТАЛЕЙ (рис. 1) - LA LISTA DE PIEZAS (figura 1) - ELENCO DELLE PARTI (ds. 1)

1) Korpus pompy • Pump body • Pumpengehäuse • Corps de la pompe • Корпус насоса • La montura de la bomba • Corpo della pompa
2) Uszczelka komory wirnikowej • Impeller chamber gasket • Dichtung des Laufradkammer • Joint de la chambre du rotor Уплотнение резервуара ротора • La junta de la cámara del rodete • Guarnizione della camera del rotore
3) Wirnik • Impeller • Pumpenlaufrad • Rotor • Ротор • El rodete • Rotore
4) Komora wirnikowa • Impeller chamber • Laufradkammer • Chambre du rotor • Резервуар ротора • La cámara del rodete Camera del rotore
5) Uszczelka regulatora wydajności • Output regulator gasket • Dichtung des Durchflussreglers • Joint du réglage de la capacité Уплотнение регулятора производительности • La junta del regulador del rendimiento • Guarnizione del regolatore di portata
6) Regulator wydajności • Output regulator • Durchflussregler • Réglage de la capacité • Регулятор производительности El regulador del rendimiento • Regolatore di portata
7) Ruchy rozpryskiwacza • Splash nozzle tube • Düsenverlängerung • Tube pulvérisant • Трубка • El tubo de dispersión Tubo difusor (PFN 500, 1000)
8) Kończówka rozpryskiwacza • Splash nozzle • Fontänendüse • Pointe pulvérisateur • Фитинная насадка • La boquilla de dispersión Diffusore (PFN 500, 1000)
9) Rozdzielnik trójnika telescopowego • Telescope tee adapter • Druckregler der Teleskopröhrenverzweigung • Réducteur du tél ésscope Переходник для телескопической трубки • El reductor del tubo de tres vías telescópico Riduttore raccordo tubo telescopico (PFN 1500 (N), 2000)
10) Rura teleskopowa • Telescopic tube • Teleskoprohr • Tube télescopique • Телескопическая трубка • El tubo telescópico Tubo telescopico (PFN 1500 (N), 2000)
11) Końcówka rozpryskiwacza • Splash nozzle • Fontänendüse • Pointe pulvérisateur • Фонтанная насадка • La boquilla de dispersión Diffusore (PFN 1500 (N), 2000)
12) Rurka zasysająca • Intake strainer • Saugrohr • Tuyau d'aspiration • Всасывающая трубка • El tubo de absorción • Tubo aspirante
13) Wkład filtracyjny gąbkowy • Sponge filtration cartridge • Filterschwammeinsatz • Cartouche filtrante en mousse • Губка El material filtrante esponjoso • Elemento filtrante in spugna
14) Podstawka • Base • Grundplatte • Держатель-подставка • Подставка • La base • Base (PFN 500)
15) Przyssawki • Suction cups • Sauger • Ventouses • Присоски • Las ventosas • Ventose (PFN 500)
16) Podstawka PFN • PFN base • PFN Stand • Support PFN • Держатель-подставка • La base PFN • Base PFN (PFN 1000, 1500 (N), 2000)







ENG MANUAL INSTRUCTIONS

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

DESTINATION. PFN 500, PFN 1000, PFN 1500 (N) and PFN 2000 fountain pumps are designed for pumping and filtering water in fountains, cascades, water gardens, garden ponds and home pools (the PFN 500 pump is designed to be used only with home fountains that are installed indoors). They can be also successfully used in other conditions, e.g. in gardening, in household or farm, in farming fish and other animals, on construction sites, etc. They are resistant to marine water influence and can be also used in saltwater aquaria. Designed to be effective in operation, long-lasting and easy to maintain. Small size, relatively significant efficiency and output regulation, and above all, the simplicity of build make the high pumps from PFN 500-2000 series universal and particularly utile in usage. PFN 1500 (N) and 2000 pumps are equipped with a thermal-safety switch - in case of abnormal usage conditions (e.g. blocked impeller, inlet or outlet clogged with impurities or dry operation) the thermal switch built-in the pump will disconnect it from the power grid until the device cools down.

PACKAGING CONTENT. The packaging should contain:
1) PFN series pump
2) Instruction manual

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The devide you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

1. Important! Read carefully before use. Keep for future reference. Read this operating and installation manual carefully before every installation and activation of the device (Fig. A).
2. The device may only be powered from the mains with the rated voltage specified on the device. The pump can only be connected to the mains via a socket with protective contact (does not apply to the pump PFN 500). The pump should be connected by residual current device (RCD) with rated residual current not exceeding 30mA. The plug should be connected to the mains socket, located in a dry place.
3. Pump that is damaged mechanically, e.g. has a broken casing or damaged power cord, must not be installed. The power cord is nondetachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded (fig. B).
4. WARNING: Before performing maintenance on equipment in the aquarium or in the garden pool, remove the plug or turn off the equipment. Always unplug all devices in the tank before putting your hand into the water (fig. C).
5. WARNING! The pump cannot be turned on while using the pool. The pump can be installed in pools under the condition that there is no one in the water (fig. D).
6. The AQUAJET PFN ECO pumps can only be used for liquids of temperature up to 35°C. Flammable and food liquids must not be pumped using these pumps (fig. E).
7. This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following an instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision (fig. F).

CAUTION! The PFN 500 pump is designed to be used only with home fountains that are installed indoors!
NOTE: Depending on your country, other special regulations may apply to the use of pumps in swimming pools, fish ponds, garden ponds, and fountains.
CAUTION! When the pump is operating with its covers removed, never bring your fingers close to the inlet! If you fingers get sucked into the pump, they may be severely injured or amputated.

ASSEMBLY AND REGULATION. The pump should be located on the bottom of the tank so that it is fully submersed, however not deeper than maximum allowable depth stated in technical data. The pump output can be adjusted using regulator knob (6). In the PFN 500 and 1000 pumps set there is a splash nozzle (8) that can be fitted on the tube (7) whereas with PFN 1500 (N) and 2000 pumps splash nozzle (11) is located on telescopic tube (10) is installed on a telescope tee adapter (9). The pump is also equipped with a filter consisting of an intake strainer (12) and sponge filtration cartridge (13). The filtration cartridge is made of phenol free sponge that allows for special development of bacteria cultures that are responsible for removing organic impurities from the tank.
In order to enhance pump possibilities additional accessories available in our offer are recommended:
- KR-1 fountain nozzles set (index 103703) for PFN 500 pump and KR-3 (index 103027) for PFN 1000, 1500 (N) and 2000 pumps – providing attractive effects;
- for PFN 1000, 1500 (N) and 2000 pumps – illuminated LIGHTPLAY RING 5 nozzle (index 102470) providing unparalleled light effects.

MAINTENANCE. PFN series pumps are powered by waterproof, synchronous engine that has limited maintenance requirements. At least once a month the impeller chamber (4) should be cleaned. In order to perform this action splash tube (7) or telescope tee adapter (9) should be removed, remove impeller chamber (4) by turning, remove the impeller (3), carefully clean the impeller (3) and impeller seating in the body (1), then assemble the device in reverse order. The most common cause of decreasing pump efficiency is clogged filtration cartridge (13). In order to clean it disconnect the pump from the power grid, remove it from the tank, remove the sponge (13) from the intake strainer (12) and wash in impure water taken from the tank (it will prevent the destruction of the bacteria flora in the sponge and decreasing the biological filtration efficiency). The frequency of cartridge cleaning depends on the degree of water pollution and the action should be performed at significant decrease of pump output.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL. It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

WARRANTY CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt invalidate your warranty. Normal usage and maintenance cause the guarantee end. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from descriptions of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługi. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE. Pompy fontannowe PFN 500, PFN 1000, PFN 1500 (N) i PFN 2000 są przeznaczone do pompowania i filtrowania wody w fontannach, kaskadach, oczkach wodnych, stawach ogrodowych i basenach domowych (pompa PFN 500 jest przeznaczona wyłącznie do fontann domowych stojących w pomieszczeniach zamkniętych). Mogą być one z powodzeniem używane także w innych warunkach, np. w ogrodnictwie, w gospodarstwach domowych i rolnych, w hodowli ryb i innych zwierząt, na budowach itd. Pompy są odporne na morską wodę. Zwarty, ale tak zaprojektowany, aby były skuteczne w działaniu, długotrwałe i łatwe w obsłudze. Niewielkie wymiary, stosunkowo duża wydajność i możliwość regulacji wydatku, a przede wszystkim prostota budowy czynią pompy z serii PFN 500-2000 uniwersalnymi i szczególnie przydatnymi w użytkowaniu.

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA. Opakowanie powinno zawierać:
1) pompę z serii PFN
2) instrukcję obsługi

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Ważne! Przeczytać uważnie przed użyciem. Zachować do wykorzystania w przyszłości. Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
2. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu. Do sieci elektrycznej pompę można przyłączyć tylko przez gniazdo wtyczkowe z kontaktem ochronnym (nie dotyczy pompy PFN 500). Pompa powinna być zasilana przez zabezpieczenie różnicowo-prądowe RCD o znamionowym prądzie różnicowym zadziałania nie przekraczającym 30mA. Wtyczka powinna być przyłączona do gniazda sieciowego, znajdującego się w suchym miejscu.
3. Nie wolno instalować pompy, która jest uszkodzona mechanicznie, np. ma pękniętą obudowę, lub gdy jej przewód przyłączeniowy jest uszkodzony. Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. B).
4. OSTRZEŻENIE: Przed wykonywaniem konserwacji sprzętu znajdującego się w akwarium lub w basenie ogrodowym wyjąć wtyczkę lub wyłączyć sprzęt. Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku (rys. C).
5. UWAGA! Pompa nie może być włączona podczas korzystania z basenu. Pompę można stosować w basenach pod warunkiem, że nikogo nie ma w wodzie (rys. D).
6. Pompy AQUAJET PFN ECO można używać dla cieczy o temperaturze do 35°C. Przy pomocy tych pomp niewolno przepompowywać materiałów łatwopalnych, ani płynów spożywczych (rys. E).
7. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu (rys. F).

UWAGA: Pompa PFN 500 jest przeznaczona wyłącznie do fontann domowych stojących w pomieszczeniach zamkniętych!
UWAGA: Odnośnie używania pomp w basenach, stawach rybnych i ogrodowych oraz w fontannach w roztworach kąpieli może obowiązywać inne specjalne przepisy.
UWAGA: Podczas pracy pompy ze zdejętymi osłonami nie wolno zbliżać palców do wlotu wody, bo może dojść do sytuacji, że pompa wciąga palce do komory i pokaleczy je lub obetnie!

MONTAŻ I REGULACJA. Pompkę należy ustawić na dnie zbiornika tak, aby była całkowicie zanurzona w wodzie, ale nie głębiej niż na dopuszczalną głębokość podaną w danych technicznych. Wydajność pompki może być regulowana za pomocą pokrętła regulatora (6). W zestawie z pompkami PFN 500 i 1000 znajduje się końcówka rozpryskująca (8) umieszczona na rurze (7), zaś z pompkami PFN 1500 (N) i 2000 końcówka rozpryskująca (11) umieszczona na rurze teleskopowej (10) osadzonej na reduktorze trójnika teleskopo (9). Pompka wyposażona jest także w filtr składający się z rurki zasysającej (12) i gąbkowego wkładu filtracyjnego (13). Wkład filtracyjny wykonany jest z bezfenolowej gąbki na której następuje szczególne łatwy rozwój kultur bakterii odpowiedzialnych za usuwanie ze zbiornika zanieczyszczeń organicznych.
Do rozszerzenia możliwości pompki polecamy dodatkowe akcesoria, będące w naszej ofercie handlowej:
- zestawy dysz fontannowych KR-1 (indeks 103703) do pompki PFN 500 i KR-3 (indeks 103027) do pompek PFN 1000, 1500 (N) i 2000 – dających atrakcyjne efekty;
- do pompek PFN 1000, 1500 (N) i 2000 – dyszą podświetlaną LIGHTPLAY RING 5 (indeks 102470) zapewniającą niesiotykane efekty świetlne

KONSERWACJA. Pompy z serii PFN są napędzane przez wodoszczelny, synchroniczny silniczek, który ma niewielkie wymagania konserwacyjne. Przynajmniej raz w miesiącu należy przeczyścić gniazdo wirnikowe, w tym celu należy zdjąć rurkę rozpryskującą (7) lub reduktor trójnika teleskopo (9), obracając nim, zdjąć wirnik (3), ostrożnie oczyścić wirnik (3), przyczyć obudowę wirnik (3) i gniazdo wirnikowe w korpusie (1), a następnie złożyć w odwrotnej kolejności.
Najczęstszą przyczyną spadku wydajności pompki jest zanieczyszczający się wkład filtracyjny (13). Aby go oczyścić, należy odłączyć pompkę od sieci, wyjąć ze stawu, zdjąć gąbkę (13) z rurki zasysającej (12) i przepłukać w brudnej wodzie pobranej ze stawu (zapobiega to niszczeniu flory bakteryjnej w gąbce i obniżeniu wydajności filtracji biologicznej). Częstość płukania wkładu zależy od stopnia zanieczyszczenia wody i czynności tę należy wykonać przy wyraźnym spadku wydajności pompki.

DEMONTAŻ I KASACJA. Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta. tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiekolwiek próby przerobek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji!
W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wpisaną na karcie gwarancyjnej. Niespełnienie warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns für den Kauf unseres Produkts. Wir sind überzeugt. Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berücksichtigen.

VERWENDUNG UND EIGENSCHAFTEN. Die Fontänenpumpen PFN 500, PFN 1000, PFN 1500 (N) und PFN 2000 sind zum Pumpen und Filtern des Wassers in Springbrunnen, Wasserkaskaden, Gartenteichen und Swimmingpools vorgesehen (die Pumpe PFN 500 ist ausschließlich für Zimmerspringbrunnen in geschlossenen Räumen vorgesehen). Sie können mit Erfolg auch unter anderen Bedingungen, z.B. im Gartenbau, im Haushalt und landwirtschaftlichen Betrieben, in der Fischzucht und Tierhaltung oder beispielsweise auf Baustellen betrieben werden. Die Pumpen sind salzwasserbeständig. Sie wurden so entworfen, dass funktional, haltbar und einfach zu bedienen sind. Die geringen Abmessungen, die relative hohe Leistung und die mögliche Durchflussregulierung, war allem aber die unkomplizierte Aufbau machen die Pumpen der Reihe PFN 500-2000 zu universell einsetzbaren Teich-/Fontänenpumpen. Die Modelle PFN 1500 (N) und 2000 sind mit einem thermischen Sicherheitsschalter ausgestattet - im Falle unnormaler Betriebsbedingungen (z.B. beim Stillstand des Laufrads, verstopften Ein- oder Auslauf infolge von Verschmutzungen oder Trockenlauf) trennt die in der Pumpe eingebaute thermische Sicherheitsvorrichtung diese bis zur vollständigen Abkühlung vom Stromnetz.

VERPACKUNGSINHALT.
1) Pumpe der Reihe PFN
2) Bedienungsanleitung

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Der durch Sie erworbene Artikel ist entsprechend der zur Zeit geltenden europäischen Sicherheitsnormy hergestellt worden. Für den sicheren Betrieb beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Sicherheitsbestimmungen:

1. Wichtig! Vor Gebrauch sorgfältig lesen. Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. Bitte lesen Sie vor der Installation und jeder Inbetriebnahme des Gerätes diese Betriebs- und Montageanleitung sorgfältig durch (Zeichn. A).
2. Das Gerät darf nur mit der auf dem Gerät angegebenen Netzspannung betrieben werden. Der Anschluss der Pumpe an das Stromnetz darf nur über eine Steckdose mit Schutzkontakt erfolgen (gilt nicht für die Pumpe PFN 500). Die Pumpe sollte durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennauslösedifferentialstrom von nicht mehr als 30 mA gespeist werden. Der Stecker sollte in eine Steckdose an einem trockenen Ort gesteckt werden.
3. Es ist verboten, Pumpen mit einer mechanischen Beschadigung, z.B. einem gesprungenen Gehause oder beschadigtem Anschlusskabel einzubauen. Das fest mit dem Gerat verbundene Netzkabel kann nicht ausgewechselt werden. Wenn das Kabel beschadigt wird, ist das komplette Gerat unbrauchbar (Zeichn. B).
4. WARNUNG: Ziehen Sie den Netzstecker oder trennen Sie die Geräte im Aquarium oder im Gartenpool, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen. Bevor Sie Ihre Hand ins Wasser halten, trennen Sie immer alle Geräte im Tank von der Stromversorgung (Zeichn. C).
5. WARNUNG! Die Pumpe kann während der Benutzung des Pools nicht eingeschaltet werden. Unter der Bedingung, dass sich keine Person im Wasser aufhalt, kann die Pumpe auch in Schwimmbecken eingesetzt werden. (Zeichn. D).
6. Die Pumpen AQUAJET PFN ECO durfen nur fur Flussigkeiten mit einer Temperatur von hochstens 35°C eingesetzt werden. Leicht entflammbare Materialien oder flussige Lebensmittel durfen mit diesen Pumpen nicht gepumpt warden (Zeichn. E).
7. Diese Vorrichtung ist fur die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personenmit geschwachten manuellen, geistlichen Vermogen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerat, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerates finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und uber die moglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerat zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerates durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerat geschulten Person ausgefuhrt warden (Zeichn. F).

ACHTUNG: Die Pumpe PFN 500 ist ausschlie ßlich für Zimmerspringbrunnen in geschlossenen Räumen vorgesehen!
ACHTUNG: Im Hinblick auf einen Einsatz der Pumpen in Pools, Fischbecken und Gartenteichen sowie in Springbrunnen konnen von Land zu Land unterschiedliche besondere Vorschriften gelten.
ACHTUNG: Beim Betrieb einer Pumpe, von der die Abdeckungen abgenommen wurden, durfen die Finger nicht in die Nahe des Wasseranlasses geraten, da es passieren kann, dass sie in die Kammer eingesogen werden und Verletzungen oder sogar der Verlust von Fingern die Folge sein kann!

MONTAGE UND REGELUNG. Die Pumpe ist so auf dem Beckenboden aufzustellen, dass sie vollständig im Wasser eingetaucht ist, jedoch nicht tiefer als in der unter den technischen Daten angegebenen zulässigen Tiefe. Die Durchflusseistung kann mit Hilfe des Regierknopfes (6) geregelt werden.
Die Pumpen PFN 500 und 1000 kommt mit einer auf dem Düsenverlängerungsrohr (7) angebrachten Fontänendüse (8), bei den Pumpen PFN 1500 (N) und 2000 ist die Fontänendüse (11) dagegen auf einem Teleskoprohr (10) angebracht, das auf dem Druckminderer der Teleskoprohrverzweigung (9) sitzt. Die Pumpe ist auch mit einem Filter bestehend aus Ansaugrohr (12) und Filterschwammeinsatz (13) ausgestattet. Der Filtereinsatz besteht aus phenolfreiem Schwamm, auf dem besonders leicht Bakterienkulturen siedeln, die für die Beseitigung organischer Verunreinigungen im Becken verantwortlich sind.
Zur Erweiterung der Möglichkeiten der Pumpe haben wir entsprechendes Zubehör im Angebot:
- Sätze Fontänendüsen KR-1 (Katalog-Nr. 103703) für die Pumpe PFN 500 und KR-3 (Katalog-Nr. 103027) für die Pumpen PFN 1000, 1500 (N) und 2000 – für attraktive Effekte;
- für Pumpen PFN 1000, 1500 (N) und 2000 – Beleuchtungsaufsatz LIGHTPLAY RING 5 (Katalog-Nr. 102470) mit LEDs und austauschbaren Farbfiltern für interessante Farbeffekte im Gartenteich

WARTUNG. Die Pumpen der Reihe PFN werden von einem wartungsarmen wasserdichten Synchronmotor angetrieben. Mindestens einmal monatlich ist der Laufradsitz im Pumpenkörper zu säubern. Dazu gehen Sie wie folgt vor: Düsenverlängerung (7) oder Druckregler der Teleskoprohrverzweigung (9) mit Linksdrehen (8) abnehmen, durch Umdrehen Laufradkammer (4) abnehmen, Flügelrad (3) herausnehmen und vorsichtig Flügelrad (3) und Rotorsitz im Pumpenkörper (1) säubern und anschließend in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen. Häufigste Ursache für die Abnahme der Pumpenleistung ist eine Verschmutzung des Filtereinsatzes (13). Um diesen zu säubern, ist die Pumpe von der Stromversorgung zu trennen und aus dem Teichbecken zu nehmen. Anschließend Schwamm (13) vom Ansaugrohr (12) streifen und in aus dem Teich abgelassenem Schmutzwasser ausspülen (dies verhindert die Zerstörung der Bakterienflora im Schwamm und eine Abnahme der biologischen Filterleistung). Wie häufig der Schwamm auszuspülen ist, hängt vom Verschmutzungsgrad des Wassers ab und wird durch einen deutlichen Abfall der Pumpenleistung angezeigt.

ENTSORGUNG. Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerat darf zum Hausmull geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfalle tragt zum Schutz der naturlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich fur die Abgabe des abgenutzten Gerates bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information uber solcher Sammelstelle ehalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder ihrem Handler.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie fur 24 Monate. Die Garantie schliest blos Schaden ein, die von dem Schlechtes entstanden sind, das heist Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemase Behandlung oder Benutzung des Gerates fur Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung ubereinstimmen – entstanden sind. Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, die den Garantieanspruch erlischt. Normale Nutzung und Wartung uberrtrit, bringt den Ablauf der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Storungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkaufer ausgefullten Garantieschein an die Adresse des Verkaufers oder des Herstellers versandt warden. Die Bindung zur Anerkennung der Garantieleistung ist die Uberereinstimmung des auf dem Gerat gegragten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Kaufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschraenkt oder ausgesetzt. Die Garantieleistung bezieht sich ausschliesslich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR MODE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuades que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lie a son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

DESTINATION. Pompes fontaine PFN 500, PFN 1000, PFN 1500 (N) et PFN 2000 sont conçues pour le pompage et le filtrage de l'eau dans les fontaines, cascades, étangs de jardins et des piscines résidentielles (la pompe PFN 500 est conçue exclusivement pour les fontaines installées à l'intérieur). Elles peuvent être utilisées avec succès dans d'autres conditions, telles que le jardinage, les ménages et les fermes, l'élevage de poissons et autres animaux, la construction, etc. Les pompes sont résistantes à l'eau de mer. Elles sont conçues pour être efficaces dans l'opération, durables et faciles à utiliser. Grâce à leurs petites dimensions, un rendement assez élevé, le contrôle des dépenses et, surtout, la simplicité de la construction, les pompes de la série PFN 500-2000 sont polyvalentes et particulièrement adaptées pour une utilisation aisée. PFN 1500 (N) et 2000 sont équipées d'un disjoncteur thermique de sécurité – dans le cas de conditions anormales (par exemple, le rotor arrêté, l'entrée ou la sortie bouchée par des impuretés ou la marche à sec) le disjoncteur thermique installé dans la pompe le débranche du réseau jusqu'à ce qu'elle refroidisse.

CONTENUE DE LA BOITE. La boite contient:
1) pompe de la série PFN
2) mode d'emploi

LE CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

L'appareil que vous venez d'acheter a été fabriqué en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour une utilisation de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous mentionnées:

1. Important! Lire attentivement avant utilisation. Conserver pour une future utilisation. Avant l'installation et chaque mise en marche du dispositif on doit attentivement prendre connaissance de la présente notice technique et de montage (figure A).
2. L'appareil peut être alimenté uniquement par le secteur d'une tension nominale indiquée sur l'appareil. La pompe peut être raccordée au secteur uniquement par le biais d'une prise de courant à contact de protection (ne s'applique pas à la pompe PFN 500). La pompe doit être alimentée avec un dispositif protecteur à courant différentiel résiduel (DCR) d'un courant nominal en mode différentiel de déclenchement qui ne dépasse pas 30mA. Une fiche doit être insérée dans une prise de courant secteur installée dans un endroit sec.
3. Ne pas installer la pompe qui est mecaniquement endommagee, par exemple, celle qui possede un boitier fissure ou si le cable de raccordement est endommage. Le cordon d'alimentation non-detachable ne peut pas etre remplace. Si le cordon est endommage, l'appareil devient inutile (figure B).
4. AVERTISSEMENT: Avant de proceder à l'entretien de l'équipement situé dans un aquarium ou dans un bassin de jardin, retirer la fiche ou éteindre l'équipement. Avant de plonger la main dans l'eau, couper l'alimentation électriques de tous les appareils situés dans le bac (figure C).
5. REMARQUE! La pompe ne peut pas être activée lors de l'utilisation de la piscine. La pompe peut etre utilisee dans les piscines, a condition que personne n'entre dans l'eau (figure D).
6. Les pompes AQUAJET PFN ECO peuvent etre utilisees pour les liquides jusqu'a 35°C. Avec ces pompes, il est interdit de faire le pompage des materiaux inflammables ou les liquides alimentaires (figure E).
7. Cet appareil peut etre utilise par des enfants ages de huit ans et les personnes ayant des capacites physiques et mentales reduites, ainsi que personnes avec le manque d'experience et de connaissances de l'equipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'equipement de facon securitaire et les risques associes. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'equipement ne doivent pas etre effectues par des enfants sans surveillance (figure F).

REMARQUE: La pompe PFN 500 est conçue exclusivement pour les fontaines installées à l'interieur!
REMARQUE: En ce qui concerne l'utilisation des pompes dans les piscines, les étangs de poissons et de jardin et les fontaines, des différents pays peuvent avoir d'autres dispositions particulieres en vigueur.
REMARQUE: Lorsque la pompe fonctionne avec les couvercles enlevés n'approchez pas vos doigts a l'entree d'eau, car la pompe peut blesser les doigts dans la chambre et les blesser ou couper!

MONTAGE ET REGLAGE. La pompe doit être placée au fond du réservoir de manière à être complètement immergée dans l'eau, mais pas plus profond que la limite de profondeur spécifiée dans les caractéristiques techniques. La performance de la pompe peut être ajustée au utilisant le bouton de réglage (6).
La pompes PFN 500 et 1000 sont livrée avec une pointe pulvérisante (8) placée sur le tube (7), tandis que les pompes PFN 1000, 1500 (N) et 2000 sont livrées avec une pointe pulvérisante (11) placé sur le tube télescopique (10) monté sur le réducteur du té télescope (9). La pompe est équipée d'un filtre constitué d'un tube d'aspiration (12) et une cartouche filtrante en mousse (13). La cartouche filtrante est en mousse sans phénole ce qui permet à développer très facilement des cultures de la bactérie responsable de l'élimination des contaminants organiques dans le réservoir.
Pour élargir les possibilités de la pompe, vous pouvez utiliser des accessoires, qui sont dans notre offre:
- jeux de buses fontaines : KR-1 (index no 103703) pour la pompe PFN 500 et KR-3 (index no 103027) pour les pompes PFN 1000, 1500 (N) et 2000 – en donnant des effets attractifs;
- pour les pompes PFN 1000, 1500 (N) et 2000 – buse éclairée LIGHTPLAY RING 5 (index no 102470) en vue d'effets d'éclairage uniques.

ENTRETIEN. Des pompes de la série PFN sont entraînées par un moteur synchrone imperméable à l'eau, qui ne demande pas beaucoup d'entretien. Au moins une fois par mois il faut nettoyer le logement du rotor. A cette fin, il faut retirer le tube pulvérisant (7), ou le réducteur du té télescope (9), en le retournant enlevez la chambre du rotor (4), retirer le rotor (3), nettoyer délicatement le rotor (3) et le logement du rotor dans le corps (1), et puis tout remettre ensemble.
La cause la plus fréquente de la dégradation des performances de la pompe est une cartouche filtrante polluée (13). Pour la nettoyer, débrancher la pompe de l'alimentation, retirer de l'étang, retirez la mousse (13) du tuyau d